

## 第十一章：比較教學

譯自《世界各種語言教學：中文教學實用指南》前身《關鍵指南》  
(*Teaching World Languages: A Practical Guide for Teachers of Chinese;  
The Essential Guide*)

www.nclrc.org

國立首都語言資源中心(National Capital Language Resource Center)研究計畫之一  
2015 年版權所有

標準 4.1.：學生能夠通過所學語言和自己的母語的比較展現對語言特性的了解。\*

標準 4.2.：學生能夠通過所學語言的文化和自己母語的文化比較展現對文化概念的了解。\*

\*出處：2006 年《二十一世紀外語教學標準》

### 本章內容

- 教學目標和評估 ..... 第三頁
- 教學材料 ..... 第八頁
- 教學活動 ..... 第九頁
  - 在正式餐聚提供飲食- 受詞代名詞教學 ..... 第九頁
  - 餐桌禮儀的比較 ..... 第十一頁
  - 早餐 ..... 第十二頁
- 學習策略 ..... 第十四頁
- 教學策略 ..... 第十五頁

2006 年出版的《二十一世紀外語教學標準》提供了美國外語教學的指導原則，第四個標準：比較，強調比較學生自身語言和文化與所新學的語言和文化比較的重要性。

更多關於標準的內容請見“標準”章節。

學生進行比較時，激活 / 啟動 (activate) 了已有知識並且將其與新知並列，比對、考慮不同做或者說相同事情的辦法，並且最後獲得不同文化的人們所做所為原因的見解。這兩種見解的入口都是通過語言和文化得來的，學生能夠進行比較時，較能在其他文化中在言行舉止和理解上不犯什麼大錯地運作。另外，學習另一種語言也為學生澄清母語運作的方式，以及為美國語言反映美國文化做出示範。

整合比較標準融入到日常教學的目標即是為學生打開外語文化，給他們直接的途徑。在真實情境中比較異同之處能夠幫助學生為日後外語學習鞏固基礎。

## 比較教學

### 教學目標和教學評估

基於比較目標的教學目標與其他目標不同，因為它們明確要求反思與分析語言與文化。它也是唯一學生反思已身的語言與文化的學習領域。

文化比較可以包括幾乎所有教師設計的教學活動，通過要求學生反思、分析與比較文化實踐與產物，教師邀請學生關注文化並且也給學生深化了解的工具。

### 詞彙和語法

通過要求學生反思、分析與比較語言，意即：語法、語意結構，教師邀請學生發展對英文與中文運作的了解，該了解是學生自己的反思、與分析，而不是純粹學習規則或者教師教授詞彙的結果。因此，教師應該通過要學生找出例子中的規則涵蓋演譯技巧教授語法，而不是總是只用直接教學。

鼓勵學生反思已身的語言，英文，並且將其與中文比較是教英文語法很有效的方法。許多美國學生表示他們一直到學習另一種語言才了解英文語法。詞彙意義、書寫系統和語音系統之間的比較也能深化學生對於自己的語言和中文的了解。

### 學習目標

比較的學習目標在溝通與文化目標的內容中訂立，常常比較是課程規畫的遺珠之憾，這個情況下，學生學習語言和文化，但是不見得有機會反思分析所學。同時，關於已身語言和文化以及語言和文化的習性的重要見解也不能彰顯。

本部分與先前的章節重疊，如果教師已經閱讀另一練習章節，請跳至下列的“內容目標範例- 比較”部分。

學習目標趨動所有的教學，內容目標(Content objectives)，諸如《標準》所描述的，應該說明學生應該知道的事情(what)；表現目標(performance objectives)，說明學生應該能夠表現的程度(how well)。

一旦教師決定課程、單元、單課的學習目標以後，包括貫連教學目標，教師就可以製訂評估方式。教師製訂評鑑學生在評估上表現的方法與教學評估。

本書使用針對第一年學習中文的九年級學生，學習以飲食為主的單元以展現教師如何先訂立教學目標、教學評估、教學活動，每一個教學活動都有教學評估。

### 內容目標- 學生應該學什麼(WHAT)

與其他學科貫連的內容目標與學年度和單元持續性的了解(*enduring understandings*)相連結，這些是“宏觀概念”(big ideas)，常與所學習的文化有關，學生多半以目標語拓展這方面的知識。關於更多與持續性的了解相關的信息，請見“教學規畫”章節中的反向課程設計部分。

以標準為本的內容目標與傳統語言學習目標不同在於這些內容目標描述的是語言功能(function)，是學生能以目標語做什麼，而不是特定的語法點或者詞彙。《二十一世紀外語教學標準》為不同水平的中文學生提供了進度指標範例(sample progress indicators)，這些進度指標都是語言功能，能引導教師決定學生可行的教學目標。進度指標在假定學生從小學一年級便開始學習中文，一共有四種語言水平(級別)：四年級、八年級、十二年級和十六年級(即大學四年級)。因為多數學生並不是從小學一年級就開始學習中文，所以教師可以通過調整學習中文的時間，選擇對學生合適和有趣的語言功能，以評估何種進度指標範例對學生較合適。

- 四年級的進度指標適用於從幼兒園至四年級、五年級至八年級，或者九年級至十年級學習中文的學生。
- 八年級的進度指標適用於從幼兒園至八年級、七年級至十二年級，或者九年級至十二年級學習中文的學生。
- 十二年級的進度指標適用於從幼兒園至十二年級學習中文的學生。
- 十六年級的進度指標適用於優級的中文學生。

更多關於標準和進度指標範例的信息，請見“標準”章節。關於全部中文進度指標的範例，請見美國外語教師學會在 2006 年出版的《二十一世紀外語教學標準》。

下列是幾個針對第一年學習中文的九年級學生學習主題為飲食的單元的貫連的內容學習目標。這些目標是使用四年級和八年級學生的進度指標而製訂而來的。

語種- 中文

九年級

第一年中文

單元主題- 飲食

持續性的了解- 在不同文化中，人們的日常生活都有相同和相異之處，在飲食和如何進食方面，不同文化的人們也有相同和相異之處。

飲食單元的比較學習目標：

學生將能夠：

- 運用中文表達用語與慣用語描述中式飲食，並且也能夠將其與類似的英文用語進行比較。

- 在中式用餐時，使用合宜的餐桌禮儀與定式用語，並且將其與美式用餐的禮儀進行比較。
- 用中文討論為他人夾菜或傳遞飲食，運用正確的直接和間接受詞，並且用英文比較中式的型式。
- 比較與對比在美國和在中文使用國家或區域的傳統飲食。

這些教學目標選擇的原因在於它們對學生反思、分析和比較語言文化是絕佳的機會。教師也可能在同一個單元選擇不同焦點的教學活動，學生能夠協助教師選擇他們想比較與對比跨語言文化的問題，重要的是學生學習反思、分析與比較語言文化之間的過程。

### 教學評估

本部分與先前的章節重疊，如果教師已經閱讀另一練習章節，請跳至下列的“評分表範例-比較”部分：

教師給學生在每一主題單元的最末時評估，評估學生在所有標準目標區域的進步，以及在三個溝通模式的進步。這是總結性評估(*summative assessment*)。一般來說是**整合表現評估(integrated performance assessment)**，學生展現在該單元中用目標語所能進行的任務以及所能達到的程度。

雖然教師不能總是在總結性評估中網羅所有標準目標區域的特定目標，但是教師可以在單元活動中包括形成性評估以協助教師評估學生能夠達到所有目標的程度。形成性評估是教師每天運用的持續評估，檢測學生的進步和了解，諸如：使用檢測清單觀察學生的表現、檢查回家作業、簡短的隨堂考等等。

針對第一年學習中文的九年級學生學習飲食單元，在單元結束時表現性的總結性評估範例（在每個標準討論中，本書皆使用相同的總結性評估）。

### 總結性評估範例

學生分組準備報告，討論中國不同地區的華人的傳統飲食，以及進食的方式。

1. 每一組研究一個國家或者區域的傳統飲食，學生的研究將依照教師準備的以中文書寫，一系列的重要問題的講義引導：參考資源包含皆以中文書寫的食譜、菜單、飲食的簡短描述、錄像、照片、廣告、訪談、上提供該地區特色菜的餐廳、去中國超市，以及烹調傳統菜餚等等。
2. 學生分組用中文分享他們得到的信息以及設計一個呈現給全班的報告，介紹他們被指派區域的傳統飲食、烹調與上菜的方式。教師需要鼓勵學生在準備報告時發揮創意，讓全班也對該報告感興趣。報告呈現的方式多元，可以是小品、投影片報告、實際演示烹調或者進食的方式、錄像、食譜等等。

3. 學生進行報告，每組中每個學生都參與報告，報告的學生也應該準備回答同儕在報告結束後問的問題。班上其他的學生聆聽報告並且觀看別組同學的報告、做筆記、完成所有報告的內容摘要講義。

### 表現標準- 學生應該能夠應用所學做到的水平(HOW WELL)

在外語課堂中對教師期望學生所能做的跟教師期望學生能做到的水平有清楚的標準是碩大的教育資產。雖然《美國外語教師學會整合表現性評估指南》包括這三種溝通模式以及對文化意識的期望，但是並沒有學生在外語表現中整合比較的水平標準。

《美國外語教師學會整合表現評估指南》並沒有比較的評分準則，但是使用指導原則和《標準》的進度指標，教師是可以研發有助於學生和教師具有連結中文和其他知識的學生表現的具體期望。在學生實際表現中，任何包含比較的特定教學活動，教師都需要有文化標準的評分準則；另外，教師也可以增加一些描述學生使用中文時能進行比較的標準。

這是第一年學習中文的九年級學生針對比較的評分表樣本，依照飲食單元設計，這是包含學生學習中文與飲食相關的慣用語和定式用語，並且與英文相比較。

標準	超過預期 3	達到預期 2	未達到預期 1
能夠運用中文關於飲食的慣用語和定式用語	能夠正確使用大多數學過的慣用語和定式用語，並且能延展至未學過的情境當中（不同的菜餚或者體驗）	能夠正確使用大多數學過的慣用語和定式用語。	未能使用與中式飲食相關的慣用語和固定用語。
能夠找出英文類似的慣用語和定式用語	能夠找出一些英文相似的慣用語和定式用語，並且能夠談論慣用語和定式用語使用的通則。	能夠找出一些英文相似的慣用語和固定用語。	未能找出英文相似的慣用語和定式用語，可能不了解“慣用語”的意思是什麼。
能夠找出慣用語和定式用語相同與相異之處	能夠有或者沒有協助之下找出一些普遍在不同語言之間的和相異之處；可以臆測差異透露的觀點為何。	能夠在有協助之下找出一些普遍在不同語言之間的和相異之處。	即使在協助之下也未能找出一些普遍在不同語言之間的和相異之處。

教師可以在教學活動以前給學生評分表，跟學生討論這些期望，評分表可以是教學活動的一部分，而不只是在活動最後才發給學生。

## 比較教學

### 教學材料

比較標準上，並有沒特定的教材或者教學資源，相關的材料在溝通模式、文化與貫連章節中皆已列出。

有組織的圖像能幫助學生進行比較，尤其是文氏圖 / 維恩圖(Venn Diagram)特別有用。關於文氏圖與更多有用的空白格式的資源可在網上通過關鍵字查找取得。



## 比較教學

### 教學活動

在本書描述的多數教學活動都是以飲食為主題，針對第一年學習中文的九年級學生所設計，之所以這麼做是為了展示所有的標準都可以用於單一主題，甚至第一年的初學者也能運用中文進行有意義的任務，每一個教學活動的過程可以改編適用於任何主題、任何學齡與中文水平的學生。在教學活動中本書所指的教材，諸如：錄像，可以符合課程的特定需求。在實際上，教師找得到的、改編的、創造的教材將會大幅地決定教學活動的細節，找到絕佳的教材十分困難而且費時。

教師設計教學活動時，確保有多種機會、網羅不同資源，橫跨許多不同的學習風格與讓學生接觸多種的途徑進行比較與對比。比較標準有兩種重要的元素：語言間的比較與文化間的比較。教師需要兩種兼顧。

**比較語言的教學活動**應該討論語言的習性、想法表達的方式，以及想法在文化合宜的情境下表達。

- 學生可以探索使用正式和口語中文的社會情境，即使只是在問候上也可以這麼做。他們可以比較，例如：學生會使用正式中文的情況詢問，“您、貴姓”，與在使用較口語中文的情況詢問，如：“你、你叫什麼名字”。
- 學生可以運用慣用語和定式說法探索文化觀點。彩色術語的使用可以是有益的起點，嫉妒在英文是綠色的眼睛，可是在中文卻成了眼紅。
- 學生比較特定的詞類(parts of speech)，諸如跨語言的間接賓語代名詞，檢視這兩個語言如何對待相同的語言議題。

### 在正式餐聚提供飲食- 受詞代名詞教學

有些語法可以通過歸納法或者直接法教學，教師可以設定學生能夠找出語法規則的教學活動，而不只是通過直接教學給學生規則。為了達到這個目的，教師可以要求學生運用“找出規則”的學習策略，然後給學生使用的例子能讓學生歸納出規則。學生當然會運用關於語言的背景知識與其他的學習策略，對美國學生而言，多半就是英語的知識。學生自己找出規則時，通常都較能記得。當然語法教學應該在有意義的情境下進行。本教學活動是針對第一年學習中文的九年級學生，學習飲食主題的單元設計的。學生正在學習飲食與中文使用地區點餐和合宜的餐桌禮儀，同時也邀請說中文的國際訪客觀賞他們正在準備正式餐點的角色扮演，語言型式將為正式書面的中文。語法比較著重在“在正式場合中，不重複姓名時，即受詞代名詞，告訴他人傳遞食物給另一個人時該說什麼”。

1. 找一個有很多間接受詞代名詞在正式場合中使用的錄像，教師可能會想請一些中文為母語的朋友演出宴客使用正式的中文與許多受詞代名詞的正式用餐場景，將該場景錄像。
2. 編寫有像：請“傳給某某米飯”的中文句子的講義，然後複製有括弧和應該填入受詞代名詞空白的名字的句子。每一個句子只有一個代名詞，分別列出正式和口語的型式。這不是學生得做的練習，但是是學生的學習間接受詞代名詞的參考單。編寫另一個類似的講義，上頭列著英文句子與留給英文間接受詞代名詞的空白處。
3. 告訴學生這個活動的目的- 找出正式中文在如：“請給張博士米飯”的句子中指稱人物，而不說出“張博士”，並且告訴學生你的評估方式。
4. 要學生填寫英文講義的代名詞。（請把青菜拿給我；我將青菜拿給你，請將青菜拿給他……）問學生是否看出任何規則？教師可能想要學生在筆記本上編寫出一張人稱的表格（我、你、他、她），有複數和敬稱的。提醒學生雖然他們可能不知道英文詞類的名稱，也可能不知道語法，可是他們每次聽說的時候都用一樣的規則。同時也提醒學生中文也有規則，他們可以通過已知的基礎找出這些規則。
5. 告訴學生“尋找規則”是可以運用找出中文運作規則的學習策略。（教師可能需要使用英文討論學習策略）。這有一點像拼湊出拼圖一樣。
6. 給學生播放錄像、示範代名詞的使用方法，讓他們兩兩成對歸納填寫主要的講義(master sheet)。教師可以協助學生部件書寫，並且指導他們、給予提示、重複播放錄像的片段，如果需要也可以重播幾次，但是不要給學生答案，要學生自己努力依證據、犯錯然後修正，並且得出答案。通常學生可以在最後得出規則來。
7. 全班一起檢討比對講義，在這個時候確定學生都有正確的例句以供稍後的參考。給全班一般的反饋。
8. 要學生比較兩個語言間的代名詞，對於初級水平的學生，教師可能需要轉至英文，是否有相同之處（意即：性別或者數量和人稱的改變）？有沒有相異之處？這些相同點掀示了關於文化的什麼事件？這些差異掀示了什麼？教師需要注意不要讓對談轉向了刻板印象/臉譜化(stereotyping)。鼓勵學生思考這樣的比較告訴他們關於英語文化和語言的什麼事情。

可能對美國學生在比較語法上最重要的部分是學到英文有語法，可是不是唯一可能的語法。許多人說他們一直到學習另一種語言才真正了解語法是什麼或者語言代表什麼。

**比較文化的教學活動**，諸如下列的範例，為了找出相同與相異之處，探討真實材料和情境。這讓學生理解新文化並且最終能自在處於其中。學生最後有較寬闊的世界觀。網絡和個人訪談也是達到該目標的利器。

### 餐桌禮儀

這個教學活動是第一年學習中文的九年級學生，已經學會一些關於飲食詞彙並且也學了六個月以上的中文，飲食單元的一部分，它會是一個中國家庭與訪客用餐的角色扮演的一部分。學生在角色扮演中得展示合宜的餐桌禮儀、展現關於進食的文化實踐的了解。為了鼓勵學生反思、分析與深化這些文化實踐的了解，教師要求學生比較中國和美國的餐桌禮儀，尋找在進食習慣的異同之處。在本章節的教學活動部分“人際關係溝通模式”說明了如何進行角色扮演活動。教學活動的目標為學生能夠比較和對比中國和美國文化中餐桌禮儀的重要原則。

1. 給學生說明該教學活動的目標，並且與學生分享評估學生進步的方式。
2. 給學生準備“與訪客共同進餐的家庭聚餐”角色扮演中，教師給學生展示多種中文使用者進餐的模式。教師也可以選擇幾個在中國文化中特別重要的特定優良禮儀的原則。教師可以找一或多個真實的錄像，在真實情境中展現這些實踐，可以是電視節目的短片或者信息性的節目，或者家庭聚會的錄像等等。如果教師運用數個範例則有助於學生了解合宜的禮儀的多元化，教師也可以在班上親自示範。
3. 準備並且給學生講義，其中附有中文的問題，著重教師要學生在錄像中注意的餐桌禮儀，諸如：“他們怎麼吃米飯？”、“不用手吃飯的時候，中國人把手放在餐桌上還是大腿上？”、“中國人怎麼用筷子？”、“拿不到菜的時候，中國人怎麼辦？”、“先給誰上菜？”。教師應該先問學生可以輕鬆回答的問題。
4. 和學生一起檢視講義上的問題，並且協助學生解決任何不懂的問題，教師可能需要表演一下讓說明更清楚。
5. 給學生播放錄像，在他們發現錄像中的實踐的時候，幫助他們填寫講義。教師不要給學生答案，可是引導他們，可以給提示、核對猜測並且重播一些特定場景，讓學生自己尋找信息，常常需要播放相同場景好幾次。
6. 一旦多數學生已經回答了講義上的問題，讓全班一起討論講義問題的答案，教師可以要求個別學生展示答案的意思。
7. 給學生另一張有相同問題、關於美國餐桌禮儀的英文講義，可能的情況是不見得對合宜的餐桌禮儀有完全相同的看法，但是這只是突顯了在所有文化中都有不同的現象。
8. 要學生兩兩成對分工合作。給學生文氏圖(Venn Diagram)，一個有兩個重疊圓圈的組織圖像，要學生比較關於中國文化和美國文化的“禮儀”的信息，學生應該在文氏圖中圓圈重疊的部分列出相似的行為，接著，如果他們觀察到任何差異，可以將差異寫在代表中國文化的圓圈，另一個圓圈裡寫著美國文化實踐的差異。要求學生思索並且討論這些兩種文化之間的相似之處掀著什麼？這些差異可能告訴我們文化上的什麼現象？將全班聚集，分享觀察到的相同和相異之處。教師可以討論兩種文化間相同觀點的隱涵意義是什麼。如果學生為初級水平或者中級低的水平，這個討論可能需要轉換以英文進行。

提醒學生關於美國文化和中國文化的刻板印象 / 臉譜化(stereotyping)的危險是什麼。

9. 為了評估學生對於中美餐桌禮儀的了解，教師可以檢查他們的講義，並且要求學生兩兩成對分工合作編寫短劇，展示之前著重的原則。例如：短劇可以是中國年輕人幫助美國友人準備參加自家舉辦的家庭聚餐。

### 早餐

下列的教學活動是為上述第一年學習中文的九年級學生所設計。在這個活動中學生學習關於跨文化常見的儀式、早餐的異同之處。

1. 問學生過去幾天早餐吃什麼。選擇幾種典型的答案並且將三、四個用英文寫下來。
2. 用中文告訴學生教師住在某中文使用地區或國家的時候，有時候吃……（在此列出典型的中式早餐飲食，一些跟學生常吃的相似或不相似，或者不常在美國早餐中出現，諸如：稀飯、餃子）。給學生展示食物的圖片，或者真正的食物、成份- 教師有具體的實物都行- 教學生有限量的選擇詞彙，學生可以抄寫詞彙，教師也可以給學生講義。
3. 翻譯第一步驟中未在第二步驟中介紹而出現任何重要的英文詞彙，給學生“早餐”為標題、附有文氏圖(Venn diagram)，兩個重疊圓圈的講義。一個圓圈可以標示為“中文使用國家”（或者教師給學生介紹過的國家），另一個標示為“美國”。兩個圓圈重疊的地方可以標示為“兩者兼有”。要學生抄寫食物的名稱到合適的圓圈當中，這個步驟學生可以成對或者小組合作完成。
4. 將全班聚集，詢問學生中國和美國文化之間的早餐相同或者相異。相同何在？相異何在？中國早餐奇怪的地方是什麼？對於來美國與一個家庭進食早餐的中國人，哪裡可能會很奇怪？他們跟中國家庭進食早餐時會不會感到自在？他們可能會習慣不同的生活規律嗎？教師在檢視異同之處後，可能得轉換為英文以利討論。在“比較”的討論中，學生聽到教師在遊至不同文化中的相同與不同的體驗與反思時，總是覺得很有趣。教師扮演著讓學生成為全球公民的重要模範。
5. 學生可以分為小組，給一個假想要來美國參觀的中國學生寫信，告訴他關於美國早餐與中國早餐相同與相異之處。教師可以給學生例句，諸如：“在美國有一些早餐吃的跟中國早餐相同，有一些不同。在（假想學生的國家）人們早餐吃什麼什麼、什麼什麼、和什麼什麼，美國人也吃這些，我喜歡吃什麼什麼，可是我不喜歡早餐吃什麼什麼。這可以是提醒學生有一些中國人不吃牛肉或者豬肉，而且萬一中國學生不想吃特定食物，他們應該被告知何者為牛肉 / 豬肉，何者不是。

6. 學生在小組間閱讀彼此的信件，然後繳交給老師以作為評估之用。
7. 之後的教學活動可以包含閱讀中文菜單，包含一些早餐的飲食，找尋熟悉的詞彙；喬裝為假想的中國學生告訴美國學生關於自己國家的早餐，回信給美國學生；為中國學生設立書寫關於美國早餐的真實信件或者博客，或者找包含早點的中文廣告。要是教師有時間與資源以及願意提供協助的家長，極佳的課後活動是為了“品嚐中國早餐”將食物帶到課堂上，這種課堂活動可以有效地將品嚐食物與語言學習相結合，諸如：評論學生喜歡或者討厭的食物；詢問或者提供他人特定的食物等。學生可以給早點拍照、給早點貼標籤，並且制成一本用來專門介紹在使用中文地區人們常吃的早點小手冊。

## 比較教學

### 學習策略

語言學習策略，諸如上述就找出中文的間接受詞代名詞的活動，是學習者協助自己學習所使用的思想或者行為，教師可以通過指導學生什麼是學習策略、何時使用學習策略很合適，以及如何運用學習策略等協助學生運用有效的學習策略。更多有關學習策略教學的信息，請見“**關鍵概念**”章節。

學生將不同語言和文化進行比較時，學習策略特別有用的是使用背景知識，諸如：學生運用母語的知識學習中文的結構；轉移，指的是將已知跨語言和文化地轉至其他不同語言和文化或內容；找尋／應用規則，指的是發掘或者運用規則。個人化／對個人產生意義也是重要進行比較的學習策略，因為運用比較表示學生不但做知識上的比較，而且也將新文化的概念與自己的感受、信仰和經驗連結。

- **使用背景知識(Use Background Knowledge)** 是語言學習者運用所知以找出外語意思的學習策略，也可以更廣泛的指轉移特定知識或技能。
- **轉移(Transfer)** 是學生應用在別的情境或者學科所學來的知識到另一個情境或者學科，可以包含內容或者語言知識或者技能。
- **找尋／應用規則(Find/Apply Patterns)** 學生尋找重複性的規則時所使用的學習策略以嘗試歸納出原則，此學習策略在發掘與記得語法規則時尤其有用。
- **個人化／對個人產生意義(Personalize)** 是幫助學生了解其他文化觀點的重要學習策略，為了對個人產生意義，學生需要將自己的生活、經驗、信仰和感受與中國文化連結，這也引導學生體驗並且了解中國觀點。

## 比較教學

### 教學策略

教師要確定給學生提供廣泛多種的機會拓展已身文化與新文化的不同之處、解決這些差異，以及成功地在新文化的接觸時找出正確的方向。

#### 比較教學的普遍技巧為何？

以學生語言的精熟度作為教學的指南針，所有的教學活動都必須積極地使學生參與學習，這些教學活動需要給學生提供在多種情境中探索並比較的機會，使用不同的教材。另外，快速略過以新語言或文化所說或者所做應該可以給學生提供檢視已身母語的見解，此對於語言的語法結構尤其為真。學生時常告訴外語教師他們因為在外語課堂中學過受詞代名詞，而更好地理解母語中它的功能。

在以語言精熟度主導與以學習者為中心的課堂，學生：

- 花許多時間主動參與運用目標語。
- 基於與其他學生的討論進行比較。
- 決定如何展現所發現的比較。

一些教導學生達成教學目標方法的普遍指導原則為：

- 取得兩種語言真實的信息  
教師找尋並且提供學生多重包含學生可以進行兩種語言和文化比較機會材料的途徑，確認包含印製品、錄音、視覺和觸覺的材料。
- 比較兩種語言相似想法的方式  
學生看詞彙、片語和結構，找尋不同語言表達相同想法的方式。例如：英文人們說：“I broke the glass.”；可是中文人們說：“我把玻璃打破了。”
- 比較兩種語言的結構  
學生看語言組織了解語法結構，例如：英文說：“word of the day”，中文說：“每日一字”。英文使用者可能覺得中文的名詞比形容詞更重要。
- 仔細找尋多種解決類似問題或需要的方法  
這些問題或者需要是兩種文化生活型式的要素，中國人/美國人如何安排生活？服飾如何不同？飲食如何不同？原因何在？
- 使用多學科與跨學科的教材  
網路是找尋比較物件和概念的豐富資源，可以是廣告、歌曲、海報、書籍或者其他物品。